

DEUTSCHSPRACHIGER HÖRERKLUB VON RADIO TIRANA

Mitgliederrundbrief Nr. 53 - November 2013



Das Zentrum Tiranas zu Beginn der 1940er Jahre

**75 Jahre
Rundfunk in Albanien**

Liebe Mitglieder und Freunde des Hörerklubs,

gerne hätte ich Ihnen zum 75. Jahrestag des Beginns regelmäßiger Rundfunksendungen aus Tirana einen etwas umfangreicheren Rundbrief präsentiert, aber neue berufliche Herausforderungen zwingen mich derzeit wieder, mit dem Hobby etwas kürzer zu treten. Trotzdem hoffe ich, dass Ihnen die abgedruckten Unterlagen einen kleinen Eindruck von der wechselvollen Geschichte des Senders vermitteln können.

Am 28. November 1938, also vor genau 75 Jahren, begann Radio Tirana erstmals damit, regelmäßige Sendungen über Mittel- und Kurzwelle auszustrahlen, UKW folgte erst deutlich später. Radio Tirana entwickelte sich dann ab den 1960er Jahren zu einem der größten Auslandsdienste der Welt, einem Propagandainstrument des Regimes der „Partei der Arbeit“. Von den 23 Fremdsprachen sind heute noch sieben übrig geblieben, der kleine Auslandsrundfunk Albaniens hat in einer Zeit überlebt, in der andere – und größere – längst die Segel gestrichen haben. Es ist der Zuspruch der Hörer, also Ihre Briefe, Karten oder Mails, die die Zukunft von Radio Tirana ermöglichen. Bleiben Sie also dem Sender gewogen und melden Sie sich möglichst oft in Tirana, Ihre Post ist immer willkommen!

Und noch kurz etwas in eigener Sache: Da ich in der nächsten Zeit nur selten Zugang zum Internet habe bitte ich Sie, Mails für den Hörerklub (besonders Quizantworten) vorerst nur an die Adresse von Heiner Finkhaus zu schicken. Ich bemühe mich derzeit um einen eigenen Anschluss in meiner Wohnung, es kann aber noch etwas dauern. Vielen Dank!

Damit wünscht Ihnen das Hörerklub-Team eine schöne Adventszeit und ich verbleibe mit besten Grüßen,

Ihr Klubbetreuer

Werner Schubert

E S H T U N Ë 30 dhietor
S A B A T O 30 dicembre

Ora		
12. 20	Muzikë popullore.	Musica popolare
12. 30	Radiofletore. - Lajmërime të ndryshme.	Giornale-Radio. - Comunicazioni varie.
12. 50	Orkestra moderne e Radio-Tiranës: këthesat kënduar prej Gilda Çeleste.	Orchestra moderna di Radio-Tirana: ritornelli cantati da Gilda Celeste.
13. 15	Konferencë. Ora e saktë. - Muzikë operash.	Conversazione. Segnale orario. - Musica operistica.
13. 30	Lajme italisht	Notiziario in italiano
18. 20	TRANSMETIM I POSAÇEM PER TURQI: Lajme turqisht -- Viktor Antoni: këngë popullore shqipëtare; në piano P. Dungu.	TRASMISSIONE SPECIALE PER LA TURCHIA: notiziario in turco Victor Antoni: canti popolari albanesi; al piano P. Dungu.
18. 50	TRANSMETIM I POSAÇEM PER RUMANI: Lajme rumanisht -- Muzikë operetash.	TRASMISSIONE SPECIALE PER LA RUMENIA: notiziario in rumeno - Musica d'operette.
19. 20	TRANSMETIM I POSAÇEM PER BULLGARI: Lajme bullgarisht - Muzikë bullgare.	TRASMISSIONE SPECIALE PER LA BULGARIA: notiziario in bulgare -- Musica bulgara.
19. 50	TRANSMETIM I POSAÇEM PER GREQI: Lajme greqisht. -- Spiro Avrami: këngë moderne; në piano T. Guraziu.	TRASMISSIONE SPECIALE PER LA GRECIA: notiziario in greco - Spiro Avrami: canti moderni; al piano: T. Guraziu.
20. 20	TRANSMETIM I POSAÇEM PER JUGOSLAVI: Lajme jugoslavisht Radio-postë për dëgjuësit jugoslavë. - Muzikë jugoslave.	TRASMISSIONE SPECIALE PER LA JUGOSLAVIA: notiziario in jugoslavo. - Radio-posta per gli ascoltatori jugoslavi. - Musica jugoslava.
20. 50	Radiofletore e mbrëmjes.	Giornale-Radio.
21. —	Ora e saktë. - Koncert Sinfonik: Beethoven - Sinfonia N. 3 «Eroika» në Mi Bemolle - op. 55.	Segnale orario. - Concerto Sinfonico: Beethoven - Sinfonia N. 3 «Eroica» in mi bemolle op. 55.
22. —	Muzikë vallëzimi.	Musica da ballo.
23. —	Lajme frëngjisht.	Notiziario in francese
23. 10	» italisht.	» » italiano
23. 20-	Muzikë folkloristike shqipëtare.	Musica folkloristica albanese.
24. —		

R A D I O T I R A N A

Quiz „Was wissen Sie über Albanien?“

Einen neuen Rekord brachte die Fragerunde aus dem letzten Heft, 31 Teilnehmer haben mit „**Ali Pascha Tepelena**“ (die Schreibweisen variieren etwas) den richtigen Namen genannt.

Fünf Gewinner können sich diesmal über einen attraktiven Sachpreis freuen:

Eine **Trachtenpuppe** geht an Kerstin Scherbaum.

Einen **Kelim (Tischläufer)** erhält Alexander Schulz-Luckenbach.

Eine **Bocksbeutel-Feldflasche** liegt für Michael Lindner bereit.

Auf eine **Kupfervase** darf sich Karin Dietrich freuen.

Eine **Holzschatulle** gibt es für Felix Riess.

Herzlichen Glückwunsch!

Mal sehen, wie groß die Beteiligung diesmal ausfällt, denn natürlich gibt es auch heute eine neue Frage. Gesucht wird wieder eine Persönlichkeit, die eng mit der Geschichte Albaniens verbunden ist. Genauer gesagt, mit der Sprachforschung, denn es handelt sich um einen deutschsprachigen Albanologen. Geboren wurde er am 27.07.1882 in Wien, wo er vergleichende Sprachwissenschaft und Altphilologie studierte. Im Jahr 1916 besuchte er als Mitglied der Balkanmission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften erstmals Albanien, wo ihn besonders die Sprache und die Volkskunde interessierten. In den folgenden Jahren verfasste er mehrere Abhandlungen zu diesen Themenbereichen, zuletzt besuchte er Albanien in den Jahren 1954 und 1957. Er starb am 26.08.1963 in Markkleeberg bei Leipzig und wurde auf dem Döblinger Friedhof in Wien begraben.

Wenn Sie den Namen des Gesuchten kennen, schicken Sie diesen bitte bis zum **15. Januar 2014** an die bekannten Adressen in Deutschland ab.

Viel Erfolg!

P.S.: Wenn Sie Ihre Antwort per Brief nach Grafing schicken, können Sie gerne auch Post für Radio Tirana beilegen. Die kostenlose Weiterleitung ist ein Klubservice, der Ihnen ein paar Cent Porto sparen helfen kann.



RADIO-TIRANA ME VALE TE SHKURTRA 38 m.

(PROGRAM I PËRDITSHËM)

- | | |
|---|---|
| <i>Ora 19.00 - Lajme Rusisht</i> | <i>„ 20.45 - Lajme Italisht</i> |
| <i>„ 19.15 - Lajme Frëngjisht</i> | <i>„ 21.00 - Lajme Jugosllavisht</i> |
| <i>„ 19.30 - Lajme Rumanisht</i> | <i>„ 21.15 - Lajme Anglisht</i> |
| <i>„ 19.45 - Lajme Greqisht</i> | <i>„ 21.30 - Program për Shqiptarët</i> |
| <i>„ 20.00 - Lidhje me ondet e mesme
për të transmetuar laj-
met ne gjuhën Shqipe</i> | <i>„ e jashtëm në gjuhën
shqipe</i> |
| <i>„ 20.15 - Lajme Bullgarisht</i> | <i>„ 22.00 - Lajme shqip në formë
diktati</i> |
| <i>„ 20.30 - Lajme Turqisht</i> | <i>„ 22.30 - Mbyllja e emisionit</i> |

P. S.

Çdo të Hënë dhe të Premte në Programin për Shqiptarët e jashtëm të orës 21.30, përveç lajmeve dhe komenteve transmetohen dhe pjesë letrare nga shkrimtarët Shqiptarë.

Gjithashtu në këtë program të përditshëm transmetohen këngë partizane dhe popullore nga këngëtorë të ndryshëm Shqiptarë si dhe muzikë Shqiptare në disqe.

Aktuelles von Radio Tirana

Mit Beginn der Winter-Sendeperiode gab es keine Veränderung in der Sendezeit (nach MEZ) und der Frequenz beim deutschen Programm, die Sendung ist weiterhin von Montag bis Samstag von 21.30 bis 22.00 Uhr auf 7465 kHz zu empfangen.

Wie zu befürchten war, hat sich damit aber die Empfangsqualität in den meisten Gegenden Mitteleuropas wieder deutlich verschlechtert. Trotzdem möchten wir Sie bitten, weiterhin Ihre Empfangsbeobachtungen nach Tirana zu schicken, vielleicht hat dann die technische Abteilung ja doch mal ein Einsehen und probiert eine Veränderung. Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Wer Empfangsprobleme hat und über die Möglichkeit eines Internetzugangs verfügt, kann jederzeit auch weitere Informationen über Albanien und Radio Tirana - von Bildern bis hin zu Reiseberichten und interessanten Links - auf der Homepage des Hörerklubs finden.

Zudem gibt es verschiedene Möglichkeiten, die Sendungen auch nachzuhören, z.B. über „Radio360“ in Euskirchen.

In Verzug geraten sind wir leider mit der geplanten neuen QSL-Serie, bitte haben Sie noch etwas Geduld, es wird auf jeden Fall neue Bestätigungskarten geben. Im nächsten Rundbrief im Februar werden wir die Karten dann auch vorstellen.

Wenn Sie den neuen Sendepfad vermissen, der eigentlich diesem Rundbrief beiliegen müsste: In Absprache mit Astrit Ibro haben wir uns dessen Anfertigung in diesem Winter gespart, da es keine nennenswerten Veränderungen gibt. Die aktuellen Sendezeiten und Frequenzen der anderen Sprachdienste können Sie auf der Internetseite des Hörerklubs finden. Wahrscheinlich gibt es dann zur Sommersendeperiode wieder ein neues Faltblatt.



ALBANISCHER RUNDFUNK
— Radio Tirana —
Deutsche Redaktion

06,00-07,00 Uhr MEZ auf Kurzwelle 7265 kHz im 41 mB und 9390 kHz im 31,95 mB
18,00-18,30 Uhr MEZ und 19,00-19,30 Uhr MEZ auf Kurzwelle 7265 kHz im 41 mB
23,00-23,30 Uhr MEZ auf Mittelwelle 275m und 220,9 m und auf Kurzwelle 7090 kHz
im 42,3 mB

Lieber Freund,

Ihren Empfangsbericht haben wir dankend erhalten. Wir werden es begrüßen von Ihnen auch in Zukunft weitere Berichte, sowie Anregungen und Fragen bezüglich unserer deutschsprachigen Sendungen zu erhalten.

In der Hoffnung, dass sie stets unser regelmässiger Hörer bleiben, verbleiben wir mit den besten Wünschen und freundlichen Grüßen.

RADIO TIRANA
— deutsche Redaktion —

Handwritten signature

QSL-Bestätigung aus den 1960er Jahren

*Der Hörerklub
wünscht allen Mitgliedern und Freunden
eine besinnliche Adventszeit,
schöne Weihnachtstage
und einen guten Rutsch
ins neue Jahr!*



Radio-Tirana-Hörerklub

c/o Werner Schubert
Poststr. 8/I
D - 85567 Grafing b. München
Tel. / Fax: (0)8092 / 5784

c/o Heiner Finkhaus
E-mail: tirana-hk@finkhaus.de

Radio Tirana

Deutsche Redaktion
Rruga Ismail Qemali, 11
Tirana, ALBANIEN

Redaktion:
aibro@albaniaonline.net
Technische Abteilung:
dcico@icc.al.eu.org

Österreich-Sektion:

Prof. Roland P. Herold, Markt 47, A-2572 Kaumberg
E-mail: r.herold@aon.at

Der Hörerklub im Internet: www.agdx.de/rthk/

Radio Tirana im Internet: www.radio360.eu
www.rtsh.al